

Matthew 25: 20-21 COMMUNION

DÓMINE, quinque talénta tradidísti mihi: ecce ália quinque superlucrátus sum. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuisti fidélis, supra multa te constituam: intra in gáudium Dómini tui.

Lord, Thou deliverest to me five talents, behold I have gained another five over and above. Well done, good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will set thee over many things: enter thou into the joy of thy Lord.

POSTCOMMUNION

TUA sancta suméntes, quæsumus, Dómine, ut beáti Apollínáris nos fóveant continuáta præsidia: quia non désinis propitiús intuéri, quos talibus auxiliis concésseris adjuvári. Per Dominum.

Receiving Thy holy mysteries, we beseech Thee, O Lord, that the continued protection of blessed Apollinaris may comfort us; for Thou dost not cease to regard mercifully those to whom Thou hast granted such aids for their assistance. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Liborius

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato Liborio, Confessore tuo atque Pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that, we who give thanks for the gifts which we have received, may through the intercession of blessed Liborius, Thy Confessor and Bishop, obtain still greater blessings. Through our Lord.

PROPER of the MASS

ST APOLLINARIS

July 23

Daniel 3: 84-87 INTROIT

SACERDÓTES Dei, benedicite Dóminum: sancti, et húmiles corde, laudáte Deum. *Ps.* Benedicite, ómnia ópera Dómini, Dómino: laudáte et superexaltáte eum in sæcula. Gloria Patri.

O ye priests of the Lord, bless the Lord: O ye holy and humble of heart, praise God. *Ps.* All ye works of the Lord, bless the Lord, praise and exalt Him above all for ever. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, fidélium remunerátor animárum, qui hunc diem beáti Apollínáris Sacerdótis tui martyrio consecrásti: tribue nobis, quæsumus, fámulis tuis: ut, cujus venerándam celebrámus festivitátem, précibus ejus indulgéntiam consequámur. Per Dominum.

O God, the rewarder of faithful souls, Who hast consecrated this day to the martyrdom of blessed Apollinaris, Thy priest: grant us, Thy servants, we beseech Thee, that, as we observe his venerable feast, we may obtain forgiveness through his prayers. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Liborius

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut beáti Liborius. Confessóris tui atque Pontíficis veneránda solémnitas, et devotióem nobis áugeat, et salutem. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that the august solemnity of Thy blessed Confessor and Pontiff, Liborius, may increase our devotion and promote our salvation. Through our Lord.

I Peter 5: 1-11 EPISTLE

CARISSIMI: Senióres, qui in vobis sunt, óbsecro, consénior et testis Christi passiónum: qui et ejus, quæ in futúro revelánda est, glóriæ comunicátor: páscite qui in vobis est gregem Dei, providéntes non coácte, sed spontáneæ secúndum Deum: neque turpis lucri grátia, sed voluntárie: neque ut dominántes in cleris, sed forma facti gregis ex ánimo. Et cum apparúerit princeps pastórum, percipiétis immarcescibi-

Dearly beloved: The ancients that are among you I beseech, who am myself also an ancient and a witness of the sufferings of Christ; as also a partaker of that glory which is to be revealed in time to come; feed the flock of God which is among you, taking care of it not by constraint, but willingly according to God; not for filthy lucre's sake, but voluntarily; neither as lord-ing it over the clergy but being made a pattern of the flock from the heart: and

lem glóriæ coronam. Similiter adollescētes, súbditi estóte senióribus. Omnes autem ínvicem humilitátem insinuáte: quia Deus supérbis resístit, humílibus autem dat grátiam. Humiliámini ígitur sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in témpore visitatiónis: omnem sollicitúdinem vestram projiciētes in eum, quóniam ipsi cura est de vobis. Sóbrii estóte, et vigiláte: quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens circúit, quærens quem devoret: cui resístite fortes in fide: sciētes eámdem passióne ei, quæ in mundo est, vestræ fraternitáti fieri. Deus autem omnis grátia, qui vocávit nos in ætérnam suam glóriam in Christo Jesu, módicum passos ipse perficiet, confirmábit, solidabítque. Ipsi glória, et impérium, in sæcula sæculórum. Amen.

Psalm 88: 21-23

INVÉNI David servum meum, óleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortábit eum. Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitátis non nocébit ei.

Psalm 109: 4

ALLELÚIA, alleluía. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech. Alleluía.

Luke 22:24-30

IN illo tempore: Facta est conténtio inter discípulos, quis eórum viderétur esse major. Dixit autem eis Jesus: Reges géntium dominántur eórum; et qui potestátem habent super eos, benéfici vocántur. Vos autem non sic: sed qui major est in vobis, fiat sicut minor: et qui præcessor est, sicut ministrátor.

when the Prince of pastors shall appear, you shall receive a never-fading crown of glory. In like manner, ye young men, be subject to the ancients: and do ye all insinuate humility one to another; for God resisteth the proud, but to the humble He giveth grace. Be you humbled therefore under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; casting all your care upon Him, for He hath care of you. Be sober and watch, because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about, seeking whom he may devour. Whom resist ye, strong in faith, knowing that the same affliction befalls your brethren who are in the world. But the God of all grace, Who hath called us unto His eternal glory in Christ Jesus, after you have suffered a little, will Himself perfect you, and confirm you, and establish you. To Him be glory and empire for ever and ever. Amen.

GRADUAL

I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. The enemy shall have no advantage over him; nor the son of iniquity have power to hurt him.

ALLELUIA

Alleluia, alleuia. The Lord hath sworn, and He will not repent: thou art a priest forever according to the order of Melchisedech. Alleluia.

GOSPEL

At that time, There was a strife among the disciples, which of them should seem to be greater. And Jesus said to them: The kings of the Gentiles lord it over them; and they that have power over them, are called beneficent. But you not so; but he that is the greater among you, let him become as the younger; and he that is the leader, as he

Nam quis major est, qui recúmbit, an qui ministrat? nonne qui recúmbit? Ego autem in medió vestrum sum sicut qui ministrat. Vos autem estis, qui permansístis mecum in tentatióibus meis: et ego dispóno vobis, sicut dispósuit mihi Pater meus regnum, ut edátis, et bibátis super mensam meam in regno meo: et sedeátis super thronos, judicántes duódecim tribus Israël.

Psalm 88: 25

VERITAS mea, et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

RÉSPICE, Dómine, propitiuus super hæc múnera: quæ pro beáti Sacerdótis et Mártiris tui Apollináris commemoratióne deferimus, et pro nostris offensióibus immolámus. Per Dominum.

SANCTI tui, quæsumus, Dómine nos ubique lætíficent: ut, dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

that serveth. For which is greater, he that sitteth at table, or he that serveth? Is not he that sitteth at table? but I am in the midst of you, as he that serveth. And you are they who have continued with Me in My temptations: and I dispose to you, as My Father hath disposed to Me, a kingdom: that you may eat and drink at My table in My kingdom, and may sit upon thrones, judging the twelve tribes of Israel.

OFFERTORY

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted.

SECRET

Graciously look down upon these gifts, O Lord, which We bring in remembrance of Thy blessed priest and martyr, Apollinaris, and offer up for our offenses. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Liborius

May Thy saints, we beseech Thee, O Lord, everywhere make us joyful, that, while we venerate their merits, we may experience their patronage. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: